

CONTENTS

Introduction.....	3
Введение.....	4
Chapter I. Linguistic Basis of Lexicological and Phraseological Translation.....	6
1.1. A Unit of Translation	6
1.2. Word.....	8
1.3. Phraseological Unit.....	10
1.4. Term.....	13
Chapter II. Stratification of National Languages and its Functional Division.....	27
2.1. Stratification of LGP and LSP.....	27
2.2. Stylistic differentiation of languages.....	28
2.3. Terminology and Terms.....	32
Chapter III. The Problem of Text-division	36
3.1. Variation and Identity of Linguistic Items.....	36
3.2. Variation of a word and a term.....	39
3.3. Variation of Phraseological Unit.....	41
3.4. Specification of Terminology Variation	43
Chapter IV. Terminological Science and Terminography.....	47
4.1. Terminological Science as a Special Scientific Discipline	47
4.2. Problems of Terminography.....	48
4.3. Logic-Notional Scheme as the Basis of Terminological Dictionary	67
4.4. Types of Terminological Dictionaries	71
LSP of Politics and International Relations.....	75
LSP of Business	76
LSP of Finance.....	77
LSP of Economics	80
LSP of Mass Media, Public Relations and Advertising.....	81
LSP of Social Work, Psychology, Sociology and Immigration Policy	83
LSP of Law.....	85
LSP Computers and New Information Technologies.....	86
LSP Science and Technique (<i>aviation, automobile industry, machine building, construction and engineering, electronics, energy power, military and marine actions</i>)	88

LSP of Textiles.....	90
LSP of Medicine.....	92
LSP of Mathematics.....	93
LSP of Natural Sciences (<i>Biology, Botany, Geography, Geology, Oil and Gas industry, Physics, Chemistry, Ecology</i>).....	94
LSP of Zoology.....	96
LSP of Architecture, Art, Music.....	96
LPS of other subject areas.....	97

Chapter V. General Lexicography and Dictionaries for Special

Purposes	99
5.1. Lexicographic Scene of Great Britain XXI c.....	99
5.2. Typology of Dictionaries as a Basis for Dictionary Choice for Special Purposes.....	104
5.3. Dictionaries for Special Purposes.....	107
5.4. Multilingual Dictionaries.....	115
5.5. Modern Dictionaries of Russian Language.....	116
5.6. Encyclopedias.....	117
5.7. Electronic Dictionaries and References in Internet.....	119
Questions and Tasks.....	128
Conclusion.....	131
Bibliography.....	140
Dictionaries.....	141
Dictionaries for General Purposes.....	143
Dictionaries for Special Purposes.....	157
Encyclopedias.....	161
Electronic Dictionaries and Encyclopedias.....	162
Dictionaries in Internet.....	163